

VERTALING

N. 81 — 2293

9 DECEMBER 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1979 tot regeling van de verleging van voordelen voor de verbetering van de thermische kwaliteit van woningen in het Waalse Gewest

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Huisvestingscode gecoördineerd op 10 december 1970, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971 en gewijzigd bij de wet van 19 juli 1976, inzonderheid op artikelen 38, 48 tot 50, en 76;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 maart 1979, tot regeling van de verleging van voordelen voor de verbetering van de thermische kwaliteit van woningen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 januari 1980, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de toestemming van de voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, gegeven op 13 november 1981;

Gelet op de witten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat bepaalde procedures zonder uitstel dienen vastgesteld te worden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting en op het advies van de Waalse Gewestexecutieve,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij artikel 8 van het koninklijk besluit van 5 maart 1979, tot regeling van de verlening van voordelen voor de verbetering van de thermische kwaliteit van woningen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 januari 1980, worden de wijzigingen hierna aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de bepaling hierna :

« § 2. Het bestuur geeft de aanvrager kennis van het aan zijn aanvraag gegeven definitieve gevolg, na ontvangst van het formulier dat doet blijken dat de isolatiewerken voltooid zijn. Bij dit formulier wordt een berekeningsnota gevoegd waaruit blijkt dat de woning thermisch geïsoleerd is. Deze nota, waarvan het model bij koninklijk besluit vastgesteld is, wordt getekend door de verantwoordelijke architect of door een persoon waarvan de bevoegdheid bepaald wordt door de Minister, op advies van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting. »

2° Er wordt een § 3 toegevoegd, luidende als volgt :

« § 3. In geval van twijfel of betwisting over de geldigheid van de berekeningsnota bedoeld bij § 2, kan het Bestuur het Nationaal Instituut voor de Huisvesting raadplegen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1980.

Art. 3. Onze Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 December 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van het Waalse Gewest,

J.M. DEHOUSSE

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting,

M. WATHELET

F. 81 — 2294

14 DECEMBRE 1981. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 31 de la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux

Le Ministre de la Région wallonne,

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne et au Logement;

Vu la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux, notamment l'article 31, dernier alinéa,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région wallonne;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 3 avril 1979;

Vu l'avis de l'Exécutif régional wallon du 20 octobre 1981;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1er. Les dispositions du présent arrêté sont d'application dans la Région wallonne, telle que délimitée par l'article 2 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Art. 2. En exécution de l'article 31, dernier alinéa de la loi du 10 janvier 1978, portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux, les tolérances autorisées pour les mesurages et pour le calcul des superficies concernant les nouvelles parcelles sont celles qui ont été fixées par l'arrêté ministériel du 25 mars 1971, portant exécution de l'article 26 de la loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement légal de biens ruraux.

Bruxelles, le 14 décembre 1981.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.M. DEHOUSSE

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne et au Logement,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 81 — 2294

14 DEZEMBER 1981. — Ministerialerlass zur Ausführung von Artikel 31 des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermassnahmen auf dem Gebiet der gütlichen Flurbereinigung

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermassnahmen auf dem Gebiet der gütlichen Flurbereinigung, insbesondere des Artikels 31, letzter Absatz;

Aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980;

Aufgrund der Königlichen Verordnung vom 23. April 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeitsbereiche für Angelegenheiten der wallonischen Region;

Aufgrund der am 3. April 1979 erhaltenen Zusage des Finanzministers;

Aufgrund der Stellungnahme der wallonischen Regionalexekutive vom 20. Oktober 1981;

Aufgrund der Stellungnahme des Staatsrates;

Beschliessen der Minister der wallonischen Region, der Staatssekretär für wallonische Regionalwirtschaft und Wohnungswesen folgendes :

Artikel 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die wallonische Region, so wie diese durch Artikel 2 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980 abgegrenzt wurde.

Art. 2. In Anwendung von Artikel 31, letzter Absatz des Gesetzes vom 10. Januar 1980 über Sondermassnahmen auf dem Gebiet der gütlichen Flurbereinigung, gelten für Vermessungen und Flächenberechnungen bei neu aufgeteilten Parzellen als zulässige Abweichungen diejenigen, die durch den Ministerialerlass vom 25. März 1971 über die Ausführung von Artikel 26 des Gesetzes vom 22. Juli 1970 über die gesetzmässige Flurbereinigung festgelegt wurden.

Brüssel, den 14. Dezember 1981.

Der Minister der wallonischen Region,

J.M. DEHOUSSE

Der Staatssekretär für wallonische Regionalwirtschaft und Wohnungswesen,

M. WATHELET

VERTALING

N. 81 — 2294

14 DECEMBER 1981. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 31 van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne

De Minister van het Waalse Gewest,

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting;

Gelet op de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne, inzonderheid op artikel 31, laatste alinea;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 houdende vastlegging van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 3 april 1979;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op het advies van de Waalse Gewestexecutieve van 20 oktober 1981,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van onderhavig besluit zijn van toepassing in het Waalse Gewest, zoals omschreven in artikel 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 2. In uitvoering van artikel 31, laatste alinea, van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne zijn de toelaatbare verschillen betreffende de opmetingen en de berekening van de oppervlakten van de nieuwe kavels degene die bij het ministerieel besluit van 25 maart 1971 tot uitvoering van artikel 26 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet bepaald werden.

Brussel, 14 december 1981.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.M. DEHOUSSE

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting,

M. WATHELET